

 **COUSSINS DE POSITIONNEMENT POSECO**  
*Notice d'utilisation* - DISPOSITIF MEDICAL

 **POSECO POSITIONING CUSHIONS**  
*User manual* - MEDICAL DEVICE










 **COJINES DE POSICIONAMIENTO POSECO**  
*Manual de instrucciones* - DISPOSITIVO MEDICO

**REFS : 829110 - 829111- 829112- 829113 - 829114**

*Scan this QR code to access the manual in multiple languages:*



**SYMBÔLE FIGURANT SUR L'ÉTIQUETTE OU DANS LA NOTICE D'UTILISATION  
 SYMBOL APPEARING ON THE LABEL OR IN THE INSTRUCTION MANUAL  
 SÍMBOLO EN LA ETIQUETA O EN LAS INSTRUCCIONES DE USO**

	Adresse du fabricant Manufacturer's address Dirección del fabricante		Invitation à consulter le manuel d'utilisation Invitation to consult the user manual Invitación a consultar el manual de usuario
	Date de fabrication Date of production Fecha de fabricación		Respecter les consignes de sécurité Follow the safety instructions Respetar las instrucciones de seguridad
	Numéro de lot Batch number Número de lote		Conformité CE CE conformity Conformidad CE
	Référence du produit Product reference Referencia del producto		Craint l'humidité Does not tolerate dampness Teme la humedad
	Dispositif médical Medical Device Dispositivo médico		

 **NOTICE D'INSTRUCTIONS**  
FR

**IMPORTANT**

Lire attentivement la notice avant toute utilisation de ce produit et la conserver en cas de besoin.

Utilisateur : si vous êtes dans l'incapacité de lire ou de comprendre les avertissements, précautions ou instructions, veuillez contacter votre professionnel de santé ou distributeur avant d'utiliser ce produit sous peine de risques et de dommages.

Consulter un médecin avant d'utiliser un dispositif médical. Il vous conseillera et vous informera sur l'utilisation la plus appropriée de ce produit.

Distributeur : cette notice doit être remise aux utilisateurs de ce produit.

**DESTINATION DU PRODUIT**

Aide technique de positionnement à effet mémoire par reventilation destinée aux patients allongés. Ce produit est destiné aux patients à risques d'escarres. Il agit en prévention de l'escarre du patient allongé et immobilisé. Les coussins de la gamme POSECO permettent de réaliser des combinaisons de positionnement du patient allongé pour la prévention de l'escarre. Ils agissent en diminuant les points de pressions au niveau des points d'appui : tête, coudes, sacrum, talons...mais aussi des points de friction des genoux, malléoles, mollets et les zones à risques.

Ce dispositif est destiné aux soignants et fait l'objet d'une prescription médicale. Lire chaque propriété de chaque coussin avant utilisation.

**PRECAUTIONS D'EMPLOI**



Ce produit doit être utilisé sur les conseils d'un professionnel de santé à la suite d'une prescription médicale.

Le non-respect des précautions d'emploi peut entraîner des risques de blessures et une altération des propriétés du coussin.

- Respecter les consignes de la prescription médicale et le protocole de soins envisagé.
- Respecter les consignes du médecin sur le type de forme de coussin à utiliser qui variera suivant l'état du patient.
- Ne pas utiliser un coussin souillé et non décontaminé.
- Ne pas utiliser le produit s'il est endommagé – Vérifier les coutures avant utilisation.
- Si le patient n'accepte pas le produit, ne pas l'utiliser.

**UTILISATION**

Il est conseillé de positionner le patient toutes les 2 heures en décubitus dorsal à 30° (semi-fowler) et en position latérale gauche et droite à 30°. Lire chaque caractéristique des coussins et des combinaisons possibles. Demandez conseil à un professionnel de santé.

Le suivi clinique associe la bonne hydratation et le bon suivi alimentaire du patient.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE



Le coussin en Clinicare POSECO se décontamine avec un désinfectant non chloré (spray, lingette).

Lavage en machine à 40°C.

Désinfecter le coussin après chaque utilisation. Sécher avec un chiffon doux propre et sec. Ne pas utiliser de produits abrasifs, de détergents ou de produits chlorés.

En cas d'usure ou de déchirure, ne pas essayer de réparer le produit. Le mettre au rebus ou contacter votre revendeur pour savoir s'il est pris en charge par le SAV



## CHANGEMENT DE PATIENT

Lorsque que le produit doit être ré-utilisé sur un autre patient : il est impératif de le décontaminer et de l'utiliser dans des conditions d'hygiène parfaite. Lors du changement de patient pensez à remettre cette notice au nouvel utilisateur.

## RECYCLAGE

Lorsque le produit sera devenu inutilisable et que vous devrez le détruire contacter une société locale de d'élimination des déchets. Si vous souhaitez effectuer le recyclage : renseignez- vous localement.

## STOCKAGE



Le non-respect des conditions de stockage peut entrainer une détérioration du produit et donc des risques de blessures.

Le produit peut se stocker entre 0°C et 50°C.

Conserver à l'écart de toute flamme et source d'étincelle.

- Respecter les conditions pour ranger et stocker vos produits
- Dans un endroit sec et tempéré
- Protéger votre produit par un emballage de la poussière
- Ne pas déposer d'objets lourds sur le coussin : la fibre pourrait se tasser et se dégrader.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

**Assemblage** : par piqure fil polyester

**Garnissage** : Fibre TECHNI GEL confortable au toucher exceptionnellement souple et doux. 100% polyester à effet mémoire.

**Housse au contact du patient** : Réalisée en Clinicare, enduction polyuréthane, souple et confortable au toucher (120g/m<sup>2</sup>)

Le polyuréthane est respirant et imperméable grâce à sa base en tricot bi-élastique 100% polyester. (120g/m<sup>2</sup>- Composition : 42% polyester – 58% polyuréthane). Ce produit contient des biocides selon la Norme EU 528/2012. Protection contre la détérioration microbologique.

Ingrédients actifs : 3iodo-2-propynyl butylcarbamate

Dimensions totales	Coussin universel POSECO - 829110– 55 x 40 cm Coussin cylindrique POSECO829111 –55 x 18 cm Coussin décubitus POSECO - 829112– 190 x 30 cm Coussin demi-lune POSECO - 829113 – 190 x 30 cm Coussin bouée POSECO - 829114– 50 x 17 cm
Poids	Coussin universel POSECO - 829110 – 0,700 kg Coussin cylindrique POSECO - 829111 – 0,600 kg Coussin décubitus POSECO - 829112 – 2,740 kg Coussin demi-lune POSECO - 829113 – 2 kg Coussin bouée POSECO - 829114 – 0,500 kg

## DUREE D'UTILISATION

La durée de vie prévue de ce produit est de 2 ans en condition normale d'utilisation et d'entretien. Au-delà de cette période, si le produit a perdu de ses propriétés à mémoire de forme, si le revêtement est endommagé ou les velcros : ne plus utiliser ce produit. Il peut être utilisé tant qu'il est toujours en bon état.

La durée de vie sera variable en fonction du poids des patients qui auront utilisés ce produit et en fonction du nombre de lavages du produit. L'aplatissement du produit sera l'indicateur de vétusté du produit.

## GARANTIE

Ce produit est garanti deux ans à partir de la date d'achat par l'utilisateur sur les défauts de coutures et de confection. Contactez le distributeur chez qui vous avez acheté le produit au cas où vous auriez besoin de faire une réclamation. Les défaillances résultant de dommages accidentels, d'une mauvaise utilisation, d'un mauvais stockage, d'un mauvais déballage, de modifications ou d'une usure ne sont pas couvertes par cette garantie.

Contactez le revendeur chez qui vous avez acheté le produit pour appliquer la garantie.



## **IMPORTANT**

Read this leaflet carefully before using this product and keep it for future reference.

User: If you are unable to read or understand any of the warnings, precautions or instructions, please contact your healthcare professional or distributor before using this product, as this may cause hazards and damage.

Consult a physician before using any medical device. He or she will advise and inform you on the most appropriate use of this product.

Distributor: This leaflet should be given to users of this product.

## **PRODUCT DESTINATION**

Technical positioning aid with memory effect for lying patients. These products are intended for patients at risk of pressure sores. They act to prevent pressure sores in patients who are lying down and immobilised. The cushions of the POSECO range allow to realize positioning combinations of the lying patient for the prevention of the pressure sore. They act by reducing the pressure points at the level of the head, elbows, sacrum, heels...but also the friction points of the knees, malleoli, calves and the areas at risk. This device is intended for caregivers and is subject to a medical prescription. Read each property of each cushion before use.

## **SAFETY PRECAUTIONS**



This product must be used upon medical advice and following a medical prescription.

Failure to follow the usage precautions may lead to injuries and deterioration to the pad properties.

Please follow the instructions of the medical prescription and care protocol.

- Please follow the doctor's instructions on the type of pad to use, which will vary according to the patient's condition.
- Do not use a soiled, contaminated pad.
- Do not use a damaged product – Check seams before use.
- If the patient does not tolerate the product, do not use it.

## **USE**

It is advisable to position the patient every 2 hours in a 30° supine position (semi-fowler) and in a 30° left and right lateral position. Read the individual characteristics of the cushions and the possible combinations. Seek advice from a health professional. Clinical monitoring includes proper hydration and dietary management of the patient.

## **CARE AND MAINTENANCE**



The Clinicare POSECO cushion can be decontaminated with a non-chlorinated disinfectant (spray, wipe).

Machine washable at 40°C.

Disinfect the cushion after each use. Dry with a clean, dry soft cloth. Do not use abrasive products, detergents or chlorinated products.

If the product is worn or torn, do not attempt to repair it. Dispose of it or contact your dealer to find out if it is covered by the After Sales Service.



## **CHANGE OF PATIENT OR BED**

The product can be reused. It must first be cleaned and disinfected in accordance with the hygiene and decontamination instructions. When changing patients, remember to give the instructions to the new user. Beforehand, the product should be inspected to check its good condition.

## **RECYCLING**

When the product has become unusable and you need to destroy it, contact a local waste disposal company.

If you want to recycle this product: ask your local authorities.

## **STORAGE**



Failure to observe the storage conditions may lead to deterioration of the product and thus to the risk of serious injury.

The product can be stored between 0°C and 50°C.

Keep away from flames and sparks.

- Respect the conditions for storing your products
- In a dry and temperate place
- Protect your product with a dust cover
- Do not place heavy objects on the cushion: the fiber could settle and degrade.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

**Assembly:** by polyester thread stitching

**Filling:** Comfortable TECHNI GEL fibre with an exceptionally soft and supple feel. 100% polyester with memory effect.

**Cover in contact with the patient:** Made of Clinicare, polyurethane coating, soft and comfortable to the touch (120g/m<sup>2</sup>) The polyurethane is breathable and waterproof thanks to its bi-elastic knitted base made of 100% polyester. (120g/m<sup>2</sup> - Composition: 42% polyester - 58% polyurethane). This product contains biocides in accordance with EU Standard 528/2012. Protection against microbiological deterioration.

Active ingredients: 3iodo-2-propynyl butylcarbamate

Overall Dimensions	POSECO universal cushion - 829110– 55 x 40 cm POSECO cylindrical cushion - 829111 –55 x 18 cm POSECO decubitus cushion - 829112– 190 x 30 cm POSECO half-moon cushion - 829113 – 190 x 30 cm POSECO buoy cushion - 829114– 50 x 17 cm
Weight	POSECO universal cushion - 829110 – 0,700 kg POSECO cylindrical cushion - 829111 – 0,600 kg POSECO decubitus cushion - 829112 – 2,740 kg POSECO half-moon cushion - 829113 – 2 kg POSECO buoy cushion - 829114 – 0,500 kg

## DURATION OF USE

The life expectancy of this product is 2 years under normal use, safety and maintenance conditions. Beyond this period, the product can be used for as long as it is still in good condition.

La durée de vie prévue de ce produit est de 2 ans en condition normale d'utilisation et d'entretien. After this period, if the product has lost its shape memory properties, if the cover is damaged or the velcro : do not use this product anymore. It can be used as long as it is still in good condition. The life span will vary according to the weight of the patients who will have used this product and according to the number of washings of the product. The flattening of the product will be the indicator of the product's age.

## WARRANTY

This product is guaranteed for two years from the date of purchase by the user, on the defects of sewing and confection. Contact the distributor from whom you purchased the product in case you need to make a claim. Failures resulting from accidental damage, misuse, incorrect storage, incorrect unpacking, modifications, or wear and tear are not covered by this warranty. Contact the dealer from whom you purchased the product to apply the warranty.



### IMPORTANTE

Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar este producto y consérvelas por si las necesita.

Usuario: si no puede leer o comprender las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con su profesional sanitario o distribuidor antes de utilizar este producto, ya que puede provocar riesgos y daños.

Consulte a un médico antes de utilizar cualquier producto sanitario. Él le aconsejará e informará sobre el uso más adecuado de este producto. Distribuidor: este prospecto debe entregarse a los usuarios de este producto.

### DESTINO DEL PRODUCTO

Ayuda técnica de posicionamiento con efecto memoria para pacientes encamados. Este producto está diseñado para pacientes con riesgo de escaras. Previene la aparición de escaras en pacientes inmovilizados tumbados. Los cojines de la gama POSECO permiten crear combinaciones de posicionamiento para pacientes tumbados con el fin de prevenir las escaras. Actúan reduciendo los puntos de presión en los puntos de apoyo: cabeza, codos, sacro, talones, etc., así como los puntos de fricción en rodillas, maléolos, pantorrillas y zonas de riesgo.

Este dispositivo está destinado a los cuidadores y debe ser prescrito por un médico. Lea las propiedades de cada cojín antes de utilizarlo.

### PRECAUCIONES DE USO



Este producto sólo debe utilizarse por prescripción facultativa de un profesional sanitario.

El incumplimiento de las precauciones de uso puede provocar lesiones y alterar las propiedades de la almohadilla.

- Siga las instrucciones de la prescripción médica y el protocolo de tratamiento previsto.

- Siga las instrucciones del médico sobre el tipo de forma de cojín a utilizar, que variará en función del estado del paciente.

- No utilice un cojín sucio o no descontaminado.

- No utilice el producto si está dañado - Compruebe las costuras antes de utilizarlo.

- Si el paciente no acepta el producto, no lo utilice.

### USO

Se aconseja colocar al paciente cada 2 horas en decúbito supino al 30° (semifowler) y en decúbito lateral izquierdo y derecho a 30°. Lea las especificaciones de cada cojín y las posibles combinaciones. Pida consejo a un profesional sanitario.

El seguimiento clínico consiste en asegurarse de que el paciente está correctamente hidratado y alimentado.

### CUIDADO Y MANTENIMIENTO



Le coussin en Clinicare POSECO se décontamine avec un désinfectant non chloré (spray, lingette).

Lavage en machine à 40°C.

Désinfecter le coussin après chaque utilisation. Sécher avec un chiffon doux propre et sec. Ne pas utiliser de produits abrasifs, de détergents ou de produits chlorés.

En cas d'usure ou de déchirure, ne pas essayer de réparer le produit. Le mettre au rebus ou contacter votre revendeur pour savoir s'il est pris en charge par le SAV



### CAMBIO DE PACIENTE

Cuando el producto vaya a ser reutilizado en otro paciente: debe ser descontaminado y utilizado en perfectas condiciones higiénicas. Cuando cambie de paciente, recuerde entregar este prospecto al nuevo usuario.

### RECICLAJE

Cuando el producto quede inservible y necesite deshacerse de él, póngase en contacto con una empresa local de eliminación de residuos. Si desea reciclar el producto, infórmese en su localidad.

### ALMACENAMIENTO



El incumplimiento de las condiciones de almacenamiento puede provocar el deterioro del producto y, por tanto, un riesgo de lesiones.

El producto puede almacenarse entre 0°C y 50°C.

Manténgalo alejado de fuentes de ignición.

- Respete las siguientes condiciones al almacenar sus productos

- En un lugar seco y templado

- Proteja su producto con un embalaje a prueba de polvo

- No coloque objetos pesados sobre el cojín: la fibra podría depositarse y deteriorarse.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**Montaje:** cosido con hilo de poliéster

**Relleno:** Confortable fibra TECHNI GEL, excepcionalmente suave y flexible al tacto. 100% poliéster con efecto memoria.

Funda en contacto con el paciente:

Fabricada con Clinicare, revestimiento de poliuretano, suave y confortable al tacto (120 g/m<sup>2</sup>).

El poliuretano es transpirable e impermeable gracias a su base de punto bielástico 100% poliéster.

(120g/m<sup>2</sup> - Composición: 42% poliéster - 58% poliuretano).

Este producto contiene biocidas de acuerdo con la Norma UE 528/2012. Protección contra el deterioro microbiológico.

**Principios activos:** 3iodo-2-propinil butilcarbamato.

Dimensiones totales	Cojín universal POSECO - 829110- 55 x 40 cm Cojín cilíndrico POSECO - 829111 -55 x 18 cm Cojín decúbito POSECO - 829112- 190 x 30 cm Cojín media luna POSECO - 829113 - 190 x 30 cm Cojín de boya POSECO - 829114- 50 x 17 cm
Peso	Cojín universal POSECO - 829110 - 0,700 kg Cojín cilíndrico POSECO - 829111 - 0,600 kg Cojín de decúbito POSECO - 829112 - 2,740 kg Cojín de media luna POSECO - 829113 - 2 kg Cojín de boya POSECO - 829114 - 0,500 kg

## PERÍODO DE USO

La vida útil prevista de este producto es de 2 años en condiciones normales de uso y mantenimiento. Transcurrido este periodo, si el producto ha perdido sus propiedades de memoria, si la funda está dañada o si los cierres de velcro están deteriorados: no utilice este producto. Puede utilizarse siempre que siga en buen estado.

La vida útil del producto variará en función del peso de los pacientes que lo utilicen y del número de veces que se lave. El aplanamiento del producto será un indicador de su edad.

## GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra por parte del usuario contra defectos de costura y fabricación. Póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto si necesita hacer una reclamación. Los fallos derivados de daños accidentales, uso indebido, almacenamiento inadecuado, desembalaje incorrecto, modificaciones o desgaste no están cubiertos por esta garantía.

Póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto para aplicar la garantía.



Identités – ZA Pole 49  
Bd de la Chanterie  
49124 Saint Barthélemy d'Anjou





**ALMOFADAS DE POSICIONAMENTO POSECO**  
*Instruções de utilização*  
**DISPOSITIVO MÉDICO**



**CUSCINI DI POSIZIONAMENTO POSECO**  
*Istruzioni per l'uso*  
**DISPOSITIVO MEDICO**



**POSITIONIERUNGSKISSEN POSECO**  
*Gebrauchsanweisung*  
**MEDIZINPRODUKT**



**POSITIONERINGSKUSSENS POSECO**  
*Gebruiksaanwijzing*  
**MEDISCH HULPMIDDEL**



**ΜΑΞΙΛΑΡΙΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ POSECO**  
*Οδηγίες χρήσης*  
**ΙΑΤΡΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ**



**PODUSZKI DO POZYCJONOWANIA POSECO**  
*Instrukcja użytkowania*  
**WYRÓB MEDYCZNY**

**REFS : 829110 - 829111- 829112- 829113 - 829114**





# INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

PT

## IMPORTANTE








Leia atentamente as instruções antes de utilizar este produto e guarde-as para referência futura.

Utilizador: se não conseguir ler ou compreender os avisos, precauções ou instruções, contacte o seu profissional de saúde ou distribuidor antes de utilizar este produto, sob pena de riscos e danos.

Consulte um médico antes de utilizar um dispositivo médico. Ele irá aconselhá-lo e informá-lo sobre a utilização mais adequada deste produto.

Distribuidor: este folheto deve ser entregue aos utilizadores deste produto.

## SÍMBOLO QUE FIGURA NA ETIQUETA OU NAS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

	Endereço do fabricante		Convite para consultar o manual de utilização
	Data de fabrico		Respeitar as instruções de segurança
	Número do lote		Conformidade CE
	Referência do produto		Proteger da humidade
	Dispositivo médico		

## DESTINO DO PRODUTO

Dispositivo técnico de posicionamento com efeito memória por reventilação, destinado a doentes em posição de decúbito. Este produto destina-se a doentes em risco de úlceras por pressão. Atua na prevenção de úlceras por pressão no doente acamado e imobilizado. As almofadas da gama POSECO permitem realizar combinações de posicionamento do doente em decúbito para a prevenção de úlceras por pressão. Atuam reduzindo os pontos de pressão ao nível das zonas de apoio: cabeça, cotovelos, sacro, calcanhares... bem como os pontos de fricção dos joelhos, maléolos, gêmeos e outras zonas de risco.

Este dispositivo destina-se a profissionais de saúde e está sujeito a prescrição médica. Ler as propriedades de cada almofada antes da utilização.

## PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO



Este produto deve ser utilizado sob aconselhamento de um profissional de saúde e mediante prescrição médica. O não cumprimento das precauções de utilização pode provocar riscos de lesões e a alteração das propriedades da almofada.

- Respeitar as indicações da prescrição médica e o protocolo de cuidados previsto.
- Respeitar as indicações do médico quanto ao tipo de forma de almofada a utilizar, que variará consoante o estado do doente.
- Não utilizar uma almofada suja e não descontaminada.
- Não utilizar o produto se estiver danificado — verificar as costuras antes da utilização.
- Se o doente não aceitar o produto, não o utilizar.

## UTILIZAÇÃO

Recomenda-se posicionar o paciente a cada 2 horas em decúbito dorsal a 30° (semi-Fowler) e em posição lateral esquerda e direita a 30°. Leia as características de cada almofada e das combinações possíveis. Peça aconselhamento a um profissional de saúde. A monitorização clínica inclui uma hidratação adequada e um suporte nutricional apropriado do paciente.

## MANUTENÇÃO



A almofada em Clinicare POSECO deve ser descontaminada com um desinfetante não clorado (spray, toalhete).

Lavagem na máquina a 40 °C.

Desinfetar a almofada após cada utilização. Secar com um pano macio, limpo e seco. Não utilizar produtos abrasivos, detergentes ou produtos clorados.

Em caso de desgaste ou rasgo, não tentar reparar o produto. Eliminá-lo ou contactar o seu revendedor para verificar se está abrangido pelo serviço pós-venda (SAV).



## MUDANÇA DE DOENTE

Quando o produto tiver de ser reutilizado para outro doente, é imperativo proceder à sua descontaminação e utilizá-lo em condições de higiene perfeitas. Aquando da mudança de doente, assegurar a entrega destas instruções ao novo utilizador.

## RECICLAGEM

Quando o produto se tornar inutilizável e tiver de ser destruído, contactar uma empresa local de eliminação de resíduos. Se pretender efetuar a reciclagem, informe-se junto das entidades locais.

## ARMAZENAMENTO



O não cumprimento das condições de armazenamento pode causar danos ao produto e, conseqüentemente, riscos de ferimentos graves.

O produto pode ser armazenado entre 0 °C e 50 °C.

Manter afastado de qualquer chama e fonte de fâsca.

- Respeitar as condições para arrumação e armazenamento dos seus produtos.
- Num local seco e temperado
- Proteger o produto da poeira através de uma embalagem
- Não colocar objetos pesados sobre a almofada: a fibra pode ficar comprimida e degradar-se.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**Montagem:** por costura com fio poliéster.

**Enchimento:** Fibra TECHNI GEL confortável ao toque, excepcionalmente suave e macia. 100% poliéster com efeito memória.

**Capa em contacto com o doente:** realizada em Clinicare, com revestimento em poliuretano, flexível e confortável ao toque (120 g/m<sup>2</sup>).

O poliuretano é respirável e impermeável graças à sua base em malha bi-elástica 100% poliéster (120 g/m<sup>2</sup> – composição: 42% poliéster – 58% poliuretano). Este produto contém biocidas de acordo com o Regulamento (UE) n.º 528/2012. Proteção contra a deterioração microbiológica.

**Ingredientes ativos:** 3-iodo-2-propinil butilcarbamato.

Dimensões totais	Almofada universal POSECO – 829110 – 55 x 40 cm Almofada cilíndrica POSECO – 829111 – 55 x 18 cm Almofada de decúbito POSECO – 829112 – 190 x 30 cm Almofada meia-lua POSECO – 829113 – 190 x 30 cm Almofada tipo boia POSECO – 829114 – 50 x 17 cm
------------------	---

Peso	Almofada universal POSECO – 829110 – 0,700 kg Almofada cilíndrica POSECO – 829111 – 0,600 kg Almofada de decúbito POSECO – 829112 – 2,740 kg Almofada meia-lua POSECO – 829113 – 2 kg Almofada tipo boia POSECO – 829114 – 0,500 kg
------	---

## DURAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

A vida útil prevista deste produto é de 2 anos em condições normais de utilização e manutenção. Para além deste período, se o produto tiver perdido as suas propriedades de memória de forma, se o revestimento estiver danificado ou se os velcros estiverem deteriorados, não utilizar o produto. Pode ser utilizado enquanto se mantiver em bom estado.

A vida útil variará em função do peso dos doentes que utilizarem o produto e do número de lavagens efetuadas. O achatamento do produto será o indicador de desgaste do mesmo.

## GARANTIA

Este produto está garantido por dois anos a partir da data de compra pelo utilizador contra defeitos de costura e de fabrico. Contacte o distribuidor onde adquiriu o produto caso necessite de apresentar uma reclamação. As falhas resultantes de danos acidentais, utilização indevida, armazenamento inadequado, desembalagem incorreta, modificações ou desgaste não estão cobertas por esta garantia.

Contacte o revendedor onde adquiriu o produto para a aplicação da garantia.



## ISTRUZIONI PER L'USO

IT

## IMPORTANTE










Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questo prodotto e conservarle per riferimento futuro.

Utente: se non è in grado di leggere o comprendere le avvertenze, le precauzioni o le istruzioni, contatti il proprio medico o distributore prima di utilizzare questo prodotto, al fine di evitare rischi e danni.

Consultare un medico prima di utilizzare un dispositivo medico. Egli vi consiglierà e vi informerà sull'uso più appropriato di questo prodotto.

Distributore: questo opuscolo deve essere consegnato agli utenti di questo prodotto.

## SIMBOLO RIPORTATO SULL'ETICHETTA O NELLE ISTRUZIONI PER L'USO

	Indirizzo del produttore		Invito a consultare il manuale d'uso
	Data di fabbricazione		Rispettare le istruzioni di sicurezza
	Numero di lotto		Conformità CE
	Riferimento del prodotto		Proteggere dall'umidità
	Dispositivo medico		

## DESTINAZIONE DEL PRODOTTO

Ausilio tecnico di posizionamento a effetto memoria con riventilazione, destinato a pazienti allettati. Questo prodotto è destinato a pazienti a rischio di lesioni da pressione. Agisce nella prevenzione delle lesioni da pressione nel paziente allettato e immobilizzato. I cuscini della gamma POSECO consentono di realizzare combinazioni di posizionamento del paziente allettato per la prevenzione delle lesioni da pressione. Agiscono riducendo i punti di pressione nelle aree di appoggio: testa, gomiti, sacro, talloni... nonché i punti di frizione di ginocchia, malleoli, polpacci e altre zone a rischio. Questo dispositivo è destinato agli operatori sanitari ed è soggetto a prescrizione medica. Leggere le proprietà di ciascun cuscino prima dell'uso.

## PRECAUZIONI D'USO



Questo prodotto deve essere utilizzato su consiglio di un professionista sanitario e a seguito di prescrizione medica. Il mancato rispetto delle precauzioni d'uso può comportare rischi di lesioni e l'alterazione delle proprietà del cuscino.

- Rispettare le indicazioni della prescrizione medica e il protocollo assistenziale previsto.
- Rispettare le indicazioni del medico sul tipo di forma del cuscino da utilizzare, che varierà in base alle condizioni del paziente.
- Non utilizzare un cuscino sporco e non decontaminato.
- Non utilizzare il prodotto se è danneggiato — verificare le cuciture prima dell'uso.
- Se il paziente non accetta il prodotto, non utilizzarlo.

## UTILIZZO

Si raccomanda di posizionare il paziente ogni 2 ore in decubito dorsale a 30° (semi-Fowler) e in posizione laterale sinistra e destra a 30°. Leggere le caratteristiche di ciascun cuscino e delle combinazioni possibili. Chiedere consiglio a un professionista sanitario.

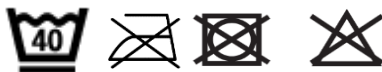
Il monitoraggio clinico comprende una corretta idratazione e un adeguato supporto nutrizionale del paziente.

## MANUTENZIONE E CURA



Il cuscino in Clinicare POSECO deve essere decontaminato con un disinfettante non clorato (spray, salvietta).  
Lavaggio in lavatrice a 40 °C.  
Disinfettare il cuscino dopo ogni utilizzo. Asciugare con un panno morbido, pulito e asciutto. Non utilizzare prodotti abrasivi, detersivi o prodotti clorati.

In caso di usura o strappo, non tentare di riparare il prodotto. Smaltirlo oppure contattare il rivenditore per verificare se è coperto dal servizio post-vendita (SAV).



## CAMBIO DI PAZIENTE

Quando il prodotto deve essere riutilizzato su un altro paziente, è indispensabile decontaminarlo e utilizzarlo in condizioni di igiene perfetta. Al cambio di paziente, ricordarsi di consegnare queste istruzioni al nuovo utilizzatore.

## RICICLAGGIO

Quando il prodotto diventa inutilizzabile e deve essere smaltito, contattare un'azienda locale di smaltimento rifiuti. Se si desidera riciclare il prodotto, informarsi presso le autorità locali.

## CONSERVAZIONE



Il mancato rispetto delle condizioni di stoccaggio può comportare il deterioramento del prodotto e quindi rischi di lesioni. Il prodotto può essere conservato tra 0 °C e 50 °C. Conservare lontano da qualsiasi fiamma e fonte di scintille.

- Rispettare le condizioni per la conservazione e lo stoccaggio dei prodotti
- In un luogo asciutto e temperato
- Proteggere il prodotto dalla polvere mediante un imballaggio
- Non appoggiare oggetti pesanti sul cuscino: la fibra potrebbe comprimersi e deteriorarsi.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

**Assemblaggio:** mediante cucitura con filo in poliestere.

**Imbottitura:** fibra TECHNI GEL, confortevole al tatto, eccezionalmente morbida e soffice. 100% poliestere con effetto memoria.

**Rivestimento a contatto con il paziente:** realizzato in Clinicare, con spalmatura in poliuretano, flessibile e confortevole al tatto (120 g/m<sup>2</sup>).

Il poliuretano è traspirante e impermeabile grazie alla sua base in maglia bi-elastica 100% poliestere (120 g/m<sup>2</sup> – composizione: 42% poliestere – 58% poliuretano). Questo prodotto contiene biocidi secondo il Regolamento (UE) n. 528/2012. Protezione contro il deterioramento microbiologico.

**Ingredienti attivi:** 3-iodo-2-propinil butilcarbammato.

Dimensioni totali	Cuscino universale POSECO – 829110 – 55 x 40 cm Cuscino cilindrico POSECO – 829111 – 55 x 18 cm Cuscino per decubito POSECO – 829112 – 190 x 30 cm Cuscino mezzaluna POSECO – 829113 – 190 x 30 cm Cuscino a ciambella POSECO – 829114 – 50 x 17 cm
Peso	Cuscino universale POSECO – 829110 – 0,700 kg Cuscino cilindrico POSECO – 829111 – 0,600 kg Cuscino per decubito POSECO – 829112 – 2,740 kg Cuscino mezzaluna POSECO – 829113 – 2 kg Cuscino a ciambella POSECO – 829114 – 0,500 kg

## DURATA DI UTILIZZO

La durata prevista di questo prodotto è di 2 anni in condizioni normali di utilizzo e manutenzione. Oltre questo periodo, se il prodotto ha perso le sue proprietà di memoria di forma, se il rivestimento è danneggiato o se i velcro sono deteriorati, non utilizzare il prodotto. Può essere utilizzato finché rimane in buone condizioni.

La durata varia a seconda del peso dei pazienti che utilizzano il prodotto e del numero di lavaggi effettuati. L'appiattimento del prodotto è indice del suo deterioramento.

## GARANZIA

Questo prodotto è garantito per due anni dalla data di acquisto da parte dell'utente contro difetti di cucitura e di fabbricazione. Contattare il distributore presso il quale è stato acquistato il prodotto in caso di reclami. I difetti derivanti da danni accidentali, uso improprio, conservazione inadeguata, imballaggio errato, modifiche o usura non sono coperti da questa garanzia.

Contatta il rivenditore presso il quale hai acquistato il prodotto per l'applicazione della garanzia.





## GEBRAUCHSANWEISUNG DE


### WICHTIG

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung dieses Produkts sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Benutzer: Wenn Sie die Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen oder Anweisungen nicht lesen oder verstehen können, wenden Sie sich vor der Verwendung dieses Produkts an Ihren Arzt oder Händler, um Risiken und Schäden zu vermeiden. Konsultieren Sie vor der Verwendung eines Medizinprodukts einen Arzt. Er wird Sie beraten und über die am besten geeignete Anwendung dieses Produkts informieren.

Händler: Diese Broschüre muss den Benutzern dieses Produkts ausgehändigt werden.

### SYMBOL AUF DEM ETIKETT ODER IN DER GEBRAUCHSANWEISUNG

	Adresse des Herstellers		Aufforderung zur Konsultation der Gebrauchsanweisung
	Herstellungsdatum		Sicherheitshinweise beachten

<b>LOT</b>	Chargennummer	<b>CE</b>	CE-Konformität
<b>REF</b>	Produktreferenz		Vor Feuchtigkeit schützen
<b>MD</b>	Medizinisches Gerät		

## VERWENDUNGSZWECK

Technisches Positionierungshilfsmittel mit Memory-Effekt durch Wiederbelüftung, bestimmt für liegende Patienten. Dieses Produkt ist für Patienten mit Dekubitusrisiko vorgesehen. Es dient der Prävention von Dekubitus bei liegenden und immobilisierten Patienten. Die Kissen der POSECO-Serie ermöglichen verschiedene Positionierungskombinationen für liegende Patienten zur Dekubitusprävention. Sie wirken, indem sie die Druckpunkte an den Auflagebereichen von Kopf, Ellbogen, Sakrum, Fersen ... sowie die Reibungsbereiche an Knien, Knöcheln, Waden und anderen Risikozonen reduzieren.

Dieses Produkt ist für medizinisches Fachpersonal bestimmt und verschreibungspflichtig. Vor der Anwendung die Eigenschaften jedes Kissens lesen.

## VORSICHTSMAßNAHMEN BEI DER VERWENDUNG



Dieses Produkt darf nur auf Empfehlung eines Gesundheitsfachpersonals und nach ärztlicher Verordnung verwendet werden.

Die Nichtbeachtung der Anwendungshinweise kann zu Verletzungsrisiken und zu einer Beeinträchtigung der Eigenschaften des Kissens führen.

- Die Anweisungen der ärztlichen Verordnung und das vorgesehene Pflegeprotokoll einhalten.
- Die Anweisungen des Arztes bezüglich der zu verwendenden Kissenform beachten, die je nach Zustand des Patienten variiert.
- Kein verschmutztes und nicht dekontaminiertes Kissen verwenden.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist — vor der Anwendung die Nähte überprüfen.
- Wenn der Patient das Produkt nicht akzeptiert, nicht verwenden.

## VERWENDUNG

Es wird empfohlen, den Patienten alle 2 Stunden in Rückenlage mit 30° (Semi-Fowler) sowie in linker und rechter Seitenlage mit 30° zu positionieren. Die Eigenschaften jedes Kissens und die möglichen Kombinationen lesen. Lassen Sie sich von einem Gesundheitsfachpersonal beraten.

Die klinische Betreuung umfasst eine ausreichende Flüssigkeitszufuhr und eine angemessene Ernährungsüberwachung des Patienten.

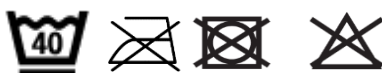
## WARTUNG UND PFLEGE



Das Clinicare POSECO-Kissen ist mit einem chlorfreien Desinfektionsmittel (Spray, Tuch) zu dekontaminieren. Maschinenwäsche bei 40 °C.

Das Kissen nach jeder Anwendung desinfizieren. Mit einem weichen, sauberen und trockenen Tuch trocknen. Keine scheuernden Mittel, Reinigungsmittel oder chlorhaltigen Produkte verwenden.

Bei Verschleiß oder Riss das Produkt nicht reparieren. Entsorgen oder Ihren Händler kontaktieren, um zu prüfen, ob es vom Kundendienst (SAV) übernommen wird.



## WECHSEL DES PATIENTEN

Wenn das Produkt bei einem anderen Patienten wiederverwendet werden soll, muss es unbedingt dekontaminiert und unter einwandfreien hygienischen Bedingungen verwendet werden. Beim Patientenwechsel denken Sie daran, diese Gebrauchsanweisung dem neuen Anwender zu übergeben.

## RECYCLING

Wenn das Produkt unbrauchbar geworden ist und entsorgt werden muss, wenden Sie sich bitte an ein örtliches Entsorgungsunternehmen. Wenn Sie das Produkt recyceln möchten, informieren Sie sich bitte bei den örtlichen Behörden.

## LAGERUNG



Die Nichtbeachtung der Lagerbedingungen kann zu einer Beschädigung des Produkts und damit zu Verletzungsrisiken führen. Das Produkt kann zwischen 0 °C und 50 °C gelagert werden. Von offenen Flammen und Zündquellen fernhalten.

- Die Bedingungen für Aufbewahrung und Lagerung der Produkte einhalten
- An einem trockenen und temperierten Ort lagern
- Das Produkt durch eine Verpackung vor Staub schützen
- Keine schweren Gegenstände auf das Kissen legen: Die Faser könnte sich verdichten und beschädigt werden.

## TECHNISCHE MERKMALE

**Montage:** durch Vernähen mit Polyesterfaden.

**Füllung:** TECHNIGEL-Faser, angenehm im Griff, außergewöhnlich weich und geschmeidig. 100 % Polyester mit Memory-Effekt.

**Bezug in Patientenkontakt:** aus Clinicare, mit Polyurethan-Beschichtung, flexibel und angenehm im Griff (120 g/m<sup>2</sup>). Das Polyurethan ist atmungsaktiv und wasserdicht dank seiner bi-elastischen Strickbasis aus 100 % Polyester (120 g/m<sup>2</sup> – Zusammensetzung: 42 % Polyester – 58 % Polyurethan). Dieses Produkt enthält Biozide gemäß Verordnung (EU) Nr. 528/2012. Schutz vor mikrobiologischer Zersetzung.

**Wirkstoffe:** 3-Iod-2-propinylbutylcarbamate.

Gesamtabmessungen	Universalkissen POSECO – 829110 – 55 x 40 cm Zylinderkissen POSECO – 829111 – 55 x 18 cm Dekubituskissen POSECO – 829112 – 190 x 30 cm Halbmondkissen POSECO – 829113 – 190 x 30 cm Ringkissen POSECO – 829114 – 50 x 17 cm
Gewicht	Universalkissen POSECO – 829110 – 0,700 kg Zylinderkissen POSECO – 829111 – 0,600 kg Dekubituskissen POSECO – 829112 – 2,740 kg Halbmondkissen POSECO – 829113 – 2 kg Ringkissen POSECO – 829114 – 0,500 kg

## NUTZUNGSDAUER

Die voraussichtliche Lebensdauer dieses Produkts beträgt bei normaler Verwendung und Pflege 2 Jahre. Nach Ablauf dieser Zeit darf das Produkt nicht mehr verwendet werden, wenn es seine Formgedächtniseigenschaften verloren hat, die Beschichtung beschädigt ist oder die Klettverschlüsse verschlissen sind. Es kann verwendet werden, solange es sich in einem guten Zustand befindet.

Die Lebensdauer hängt vom Gewicht der Patienten, die das Produkt verwenden, und von der Anzahl der Waschgänge ab. Die Abflachung des Produkts ist ein Indikator für dessen Verschleiß.

## GARANTIE

Dieses Produkt hat ab dem Kaufdatum eine Garantie von zwei Jahren auf Nähte und Herstellungsfehler. Wenden Sie sich bei Reklamationen an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben. Mängel, die auf Unfallschäden, unsachgemäßen Gebrauch, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Auspackung, Veränderungen oder Verschleiß zurückzuführen sind, fallen nicht unter diese Garantie.

Wenden Sie sich zur Inanspruchnahme der Garantie an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.



## GEBRUIKSAANWIJZING

NL










## BELANGRIJK

Lees de instructies zorgvuldig door voordat u dit product gebruikt en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

Gebruiker: als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen of instructies niet kunt lezen of begrijpen, neem dan contact op met uw zorgverlener of distributeur voordat u dit product gebruikt, om risico's en schade te voorkomen.

Raadpleeg een arts voordat u een medisch hulpmiddel gebruikt. Hij zal u adviseren en informeren over het meest geschikte gebruik van dit product. Distributeur: deze folder moet worden overhandigd aan de gebruikers van dit product.

## SYMBOL OP HET ETIKET OF IN DE GEBRUIKSAANWIJZING

	Adres van de fabrikant		Verwijzing naar de gebruiksaanwijzing
	Fabricagedatum		Veiligheidsinstructies in acht nemen
	Partijnummer		CE-conformiteit
	Productreferentie		Beschermen tegen vocht
	Medisch hulpmiddel		

## BESTEMMING VAN HET PRODUCT

Technisch positioneringshulpmiddel met traagschuimeffect door herventilatie, bestemd voor liggende patiënten. Dit product is bedoeld voor patiënten met risico op doorligwonden. Het werkt preventief tegen doorligwonden bij de liggende en geïmmobiliseerde patiënt. De kussens uit de POSECO-reeks maken verschillende positioneringscombinaties mogelijk voor de preventie van doorligwonden bij liggende patiënten. Zij verminderen de drukpunten ter hoogte van de steunpunten: hoofd, ellebogen, sacrum, hielen... maar ook de wrijvingspunten van knieën, malleoli, kuiten en andere risicogebieden.

Dit hulpmiddel is bestemd voor zorgverleners en is onderworpen aan medisch voorschrift. Lees vóór gebruik de eigenschappen van elk kussen.

## VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK



Dit product moet worden gebruikt op advies van een zorgprofessional en op basis van een medisch voorschrift. Het niet naleven van de gebruiksvorschriften kan leiden tot risico op letsel en tot aantasting van de eigenschappen van het kussen.

- Volg de aanwijzingen van het medisch voorschrift en het voorziene zorgprotocol.
- Volg de aanwijzingen van de arts over het te gebruiken type kussen, dat zal variëren afhankelijk van de toestand van de patiënt.
- Gebruik geen vervuild en niet-gedecontamineerd kussen.
- Gebruik het product niet indien het beschadigd is — controleer de naden vóór gebruik.
- Indien de patiënt het product niet accepteert, niet gebruiken.

## GEBRUIK

Het wordt aanbevolen de patiënt elke 2 uur te positioneren in rugligging op 30° (semi-Fowler) en in linker- en rechterzijligging op 30°. Lees de kenmerken van elk kussen en de mogelijke combinaties. Vraag advies aan een zorgprofessional.

De klinische opvolging omvat een goede hydratatie en een passende voedingsopvolging van de patiënt.

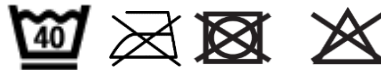
## ONDERHOUD EN VERZORGING



Het Clinicare POSECO-kussen moet worden gedecontamineerd met een chloorvrij desinfectiemiddel (spray, doekje). Machinewas op 40 °C.

Desinfecteer het kussen na elk gebruik. Drogen met een zachte, schone en droge doek. Gebruik geen schurende middelen, detergenten of chloorhoudende producten.

Bij slijtage of scheur het product niet proberen te repareren. Afvoeren of contact opnemen met uw verkoper om na te gaan of het onder de aftersalesservice (SAV) valt.



## PATIENTWISSEL

Wanneer het product bij een andere patiënt opnieuw moet worden gebruikt, is het absoluut noodzakelijk het te decontamineren en te gebruiken onder perfecte hygiënische omstandigheden. Denk er bij een patiëntenwissel aan deze gebruiksaanwijzing aan de nieuwe gebruiker te overhandigen.

## RECYCLING

Wanneer het product onbruikbaar is geworden en moet worden vernietigd, neem dan contact op met een lokaal afvalverwerkingsbedrijf. Als u het product wilt recyclen, neem dan contact op met de lokale autoriteiten.

## OPSLAG



Het niet naleven van de opslagvoorwaarden kan leiden tot beschadiging van het product en daardoor tot risico op letsel. Het product kan worden opgeslagen tussen 0 °C en 50 °C.

Uit de buurt houden van open vuur en ontstekingsbronnen.

- De voorwaarden voor het opbergen en opslaan van uw producten naleven
- Op een droge en gematigde plaats
- Bescherm uw product tegen stof door middel van een verpakking
- Plaats geen zware voorwerpen op het kussen: de vezel kan worden samengedrukt en beschadigd raken.

## TECHNISCHE KENMERKEN

**Assemblage:** door stikken met polyester draad.

**Vulling:** TECHNI GEL-vezel, comfortabel aanvoelend, uitzonderlijk soepel en zacht. 100% polyester met traagschuimeffect.

**Hoes in contact met de patiënt:** uitgevoerd in Clinicare, met polyurethaancoating, soepel en comfortabel aanvoelend (120 g/m<sup>2</sup>).

Het polyurethaan is ademend en waterdicht dankzij de bi-elastische breibasis van 100% polyester (120 g/m<sup>2</sup> – samenstelling: 42% polyester – 58% polyurethaan). Dit product bevat biociden volgens Verordening (EU) nr. 528/2012. Bescherming tegen microbiologische aantasting.

**Actieve ingrediënten:** 3-jood-2-propynylbutylcarbamaat.

Totale afmetingen	Universeel kussen POSECO – 829110 – 55 x 40 cm Cilindrisch kussen POSECO – 829111 – 55 x 18 cm Decubituskussen POSECO – 829112 – 190 x 30 cm Halvemaan-kussen POSECO – 829113 – 190 x 30 cm Ringkussen POSECO – 829114 – 50 x 17 cm
Gewicht	Universeel kussen POSECO – 829110 – 0,700 kg Cilindrisch kussen POSECO – 829111 – 0,600 kg Decubituskussen POSECO – 829112 – 2,740 kg Halvemaan-kussen POSECO – 829113 – 2 kg Ringkussen POSECO – 829114 – 0,500 kg

## GEBRUIKSDUUR

De verwachte levensduur van dit product is 2 jaar bij normaal gebruik en onderhoud. Na deze periode mag het product niet meer worden gebruikt als het zijn vormgeheugen heeft verloren, als de bekleding is beschadigd of als de klittenband is versleten. Het product kan worden gebruikt zolang het in goede staat verkeert.

De levensduur varieert afhankelijk van het gewicht van de patiënten die het product gebruiken en het aantal wasbeurten. Het plat worden van het product is een indicatie van slijtage.

## GARANTIE

Dit product heeft een garantie van twee jaar vanaf de aankoopdatum door de gebruiker tegen naad- en fabricagefouten. Neem contact op met de distributeur waar u het product hebt gekocht als u een klacht wilt indienen. Defecten als gevolg van accidentele schade, verkeerd gebruik, onjuiste opslag, onjuiste uitpakking, wijzigingen of slijtage vallen niet onder deze garantie. Neem contact op met de verkoper waar u het product hebt gekocht om de garantie te laten gelden.



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

EL

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά. Χρήστης: εάν δεν μπορείτε να διαβάσετε ή να κατανοήσετε τις προειδοποιήσεις, τις προφυλάξεις ή τις οδηγίες, επικοινωνήστε με τον γιατρό σας ή τον διανομέα πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν, προκειμένου να αποφύγετε κινδύνους και ζημιές.

Συμβουλευτείτε έναν γιατρό πριν χρησιμοποιήσετε ιατροτεχνολογικό προϊόν. Θα σας συμβουλευτεί και θα σας ενημερώσει για την καταλληλότερη χρήση αυτού του προϊόντος.

Διανομέας: αυτό το φυλλάδιο πρέπει να παραδοθεί στους χρήστες αυτού του προϊόντος.

### ΣΥΜΒΟΛΟ ΠΟΥ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ Ή ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

	Διεύθυνση του κατασκευαστή		Πρόσκληση για αναφορά στο εγχειρίδιο χρήσης
	Ημερομηνία κατασκευής		Τήρηση των οδηγιών ασφαλείας
	Αριθμός παρτίδας		Συμμόρφωση με την οδηγία ΕΚ
	Αναφορά προϊόντος		Προστατέψτε από την υγρασία
	Ιατρική συσκευή		

### ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Τεχνικό βοήθημα τοποθέτησης με αφρό μνήμης και επανααερισμό, προοριζόμενο για κατακεκλιμένους ασθενείς. Το προϊόν προορίζεται για ασθενείς με κίνδυνο κατακλίσεων. Δρα προληπτικά κατά των κατακλίσεων σε κατακεκλιμένους και ακινητοποιημένους ασθενείς. Τα μαξιλάρια της σειράς POSECO επιτρέπουν συνδυασμούς τοποθέτησης του κατακεκλιμένου ασθενούς για την πρόληψη κατακλίσεων. Δρουν μειώνοντας τα σημεία πίεσης στις περιοχές στήριξης: κεφαλή, αγκώνες, ιερό οστό, πτέρνες... καθώς και τα σημεία τριβής των γονάτων, των σφυρών, των γαστροκνημίων και άλλων περιοχών υψηλού κινδύνου.

Το προϊόν προορίζεται για επαγγελματίες υγείας και χορηγείται με ιατρική συνταγή. Διαβάστε τις ιδιότητες κάθε μαξιλαριού πριν από τη χρήση.

### ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ



Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται κατόπιν σύστασης επαγγελματία υγείας και μετά από ιατρική συνταγή. Η μη τήρηση των προφυλάξεων χρήσης μπορεί να προκαλέσει κινδύνους τραυματισμού και αλλοίωση των ιδιοτήτων του μαξιλαριού.

- Να τηρούνται οι οδηγίες της ιατρικής συνταγής και το προβλεπόμενο πρωτόκολλο φροντίδας.
- Να τηρούνται οι οδηγίες του ιατρού σχετικά με τον τύπο και το σχήμα του μαξιλαριού που πρέπει να χρησιμοποιηθεί, το οποίο θα διαφέρει ανάλογα με την κατάσταση του ασθενούς.
- Να μη χρησιμοποιείται λερωμένο και μη απολυμασμένο μαξιλάρι.
- Να μη χρησιμοποιείται το προϊόν εάν είναι κατεστραμμένο — να ελέγχονται οι ραφές πριν από τη χρήση.
- Εάν ο ασθενής δεν αποδέχεται το προϊόν, να μη χρησιμοποιείται.

## ΧΡΗΣΗ

Συνιστάται η τοποθέτηση του ασθενούς κάθε 2 ώρες σε ύπτια θέση στις 30° (semi-Fowler) και σε αριστερή και δεξιά πλάγια θέση στις 30°. Διαβάστε τα χαρακτηριστικά κάθε μαξιλαριού και τους πιθανούς συνδυασμούς. Ζητήστε συμβουλή από επαγγελματία υγείας.

Η κλινική παρακολούθηση περιλαμβάνει επαρκή ενυδάτωση και σωστή διατροφική παρακολούθηση του ασθενούς.

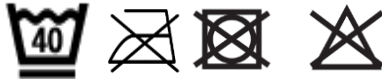
## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ



Το μαξιλάρι Clinicare POSECO πρέπει να απολυμαίνεται με απολυμαντικό χωρίς χλώριο (σπρέι, μαντηλάκι). Πλύσιμο στο πλυντήριο στους 40 °C.

Απολυμαίνετε το μαξιλάρι μετά από κάθε χρήση. Στεγνώστε με μαλακό, καθαρό και στεγνό πανί. Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα, απορρυπαντικά ή προϊόντα που περιέχουν χλώριο.

Σε περίπτωση φθοράς ή σχισίματος, μην επιχειρήσετε να επισκεύσετε το προϊόν. Απορρίψτε το ή επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή σας για να ελέγξετε αν καλύπτεται από την υπηρεσία μετά την πώληση (SAV).



## ΑΛΛΑΓΗ ΑΣΘΕΝΟΥΣ

Όταν το προϊόν πρόκειται να επαναχρησιμοποιηθεί σε άλλον ασθενή, είναι απαραίτητο να απολυμανθεί και να χρησιμοποιηθεί υπό άψογες συνθήκες υγιεινής. Κατά την αλλαγή ασθενούς, φροντίστε να παραδώσετε αυτές τις οδηγίες στον νέο χρήστη.

## ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Όταν το προϊόν καταστεί άχρηστο και πρέπει να καταστραφεί, επικοινωνήστε με μια τοπική εταιρεία διαχείρισης αποβλήτων. Εάν επιθυμείτε να το ανακυκλώσετε, ενημερωθείτε από τις τοπικές αρχές.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ



Η μη τήρηση των συνθηκών αποθήκευσης μπορεί να προκαλέσει φθορά του προϊόντος και συνεπώς κινδύνους τραυματισμού. Το προϊόν μπορεί να αποθηκεύεται μεταξύ 0 °C και 50 °C. Διατηρείτε το μακριά από κάθε φλόγα και πηγή σπινθήρων.

- Τηρείτε τις συνθήκες για την αποθήκευση και φύλαξη των προϊόντων σας
- Σε ξηρό και εύκρατο χώρο
- Προστατεύετε το προϊόν από τη σκόνη με κατάλληλη συσκευασία
- Μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω στο μαξιλάρι: η ίνα μπορεί να συμπιεστεί και να υποβαθμιστεί.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

**Συναρμολόγηση:** με ραφή νήματος πολυεστέρα.

**Γέμιση:** ίνα TECHNIGEL, άνετη στην αφή, εξαιρετικά απαλή και μαλακή. 100% πολυεστέρας με εφέ μνήμης.

**Κάλυμμα σε επαφή με τον ασθενή:** κατασκευασμένο από Clinicare, με επίστρωση πολυουρεθάνης, εύκαμπτο και άνετο στην αφή (120 g/m<sup>2</sup>).

Η πολυουρεθάνη είναι διαπνέουσα και αδιάβροχη χάρη στη βάση διπλοελαστικής πλέξης 100% πολυεστέρα (120 g/m<sup>2</sup> – σύνθεση: 42% πολυεστέρας – 58% πολυουρεθάνη). Το προϊόν περιέχει βιοκτόνα σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 528/2012. Προστασία από μικροβιολογική αλλοίωση.

**Δραστικά συστατικά:** 3-ιωδο-2-προπινυλοβουτυλοκαρβαμιδικό.

Συνολικές διαστάσεις	Καθολικό μαξιλάρι POSECO – 829110 – 55 x 40 cm Κυλινδρικό μαξιλάρι POSECO – 829111 – 55 x 18 cm Μαξιλάρι κατάκλισης POSECO – 829112 – 190 x 30 cm Μαξιλάρι ημισελήνου POSECO – 829113 – 190 x 30 cm Δακτυλιοειδές μαξιλάρι POSECO – 829114 – 50 x 17 cm
Βάρος	Καθολικό μαξιλάρι POSECO – 829110 – 0,700 kg Κυλινδρικό μαξιλάρι POSECO – 829111 – 0,600 kg Μαξιλάρι κατάκλισης POSECO – 829112 – 2,740 kg Μαξιλάρι ημισελήνου POSECO – 829113 – 2 kg Δακτυλιοειδές μαξιλάρι POSECO – 829114 – 0,500 kg

## ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Η προβλεπόμενη διάρκεια ζωής του προϊόντος είναι 2 έτη υπό κανονικές συνθήκες χρήσης και συντήρησης. Μετά την περίοδο αυτή, εάν το προϊόν έχει χάσει τις ιδιότητες μνήμης σχήματος, εάν το κάλυμμα έχει υποστεί ζημιά ή τα υεία έχουν φθαρεί, μην χρησιμοποιείτε πλέον το προϊόν. Μπορεί να χρησιμοποιείται όσο παραμένει σε καλή κατάσταση.

Η διάρκεια ζωής θα διαφέρει ανάλογα με το βάρος των ασθενών που έχουν χρησιμοποιήσει το προϊόν και τον αριθμό των πλύσεων. Η επιπέδωση του προϊόντος αποτελεί ένδειξη φθοράς του.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το προϊόν έχει εγγύηση δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς από τον χρήστη για ελαττώματα ραφής και κατασκευής. Επικοινωνήστε με τον διανομέα από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν εάν χρειαστεί να υποβάλετε παράπονο. Οι βλάβες που προκύπτουν από τυχαία ζημιά, ακατάλληλη χρήση, ακατάλληλη αποθήκευση, λανθασμένη αποσυσκευασία, τροποποιήσεις ή φθορά δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Επικοινωνήστε με τον έμπορο από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν για την εφαρμογή της εγγύησης.



## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

PL

## WAŻNE










Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać instrukcję i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

Użytkownik: jeśli nie jesteś w stanie przeczytać lub zrozumieć ostrzeżeń, środków ostrożności lub instrukcji, przed użyciem produktu skontaktuj się z lekarzem lub dystrybutorem, aby uniknąć ryzyka i szkód.

Przed użyciem wyrobu medycznego należy skonsultować się z lekarzem. Udzieli on porady i poinformuje o najbardziej odpowiednim sposobie użycia tego produktu.

Dystrybutor: niniejsza ulotka powinna zostać przekazana użytkownikom tego produktu.

## SYMBOL POJAWIAJĄCY SIĘ NA ETYKIECIE LUB W INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA

	Adres producenta		Zaproszenie do zapoznania się z instrukcją obsługi
	Data produkcji		Przestrzegaj instrukcji bezpieczeństwa
	Numer partii		Zgodność z normami CE
	Numer referencyjny produktu		Chronić przed wilgocią
	Urządzenie medyczne		

## PRZEZNACZENIE PRODUKTU

Techniczna pomoc do pozycjonowania z efektem pamięci i ponowną wentylacją, przeznaczona dla pacjentów leżących. Produkt przeznaczony jest dla pacjentów z ryzykiem powstawania odleżyn. Działa profilaktycznie przeciw odleżynom u pacjenta leżącego i unieruchomionego. Poduszki z gamy POSECO umożliwiają tworzenie kombinacji pozycjonowania pacjenta leżącego w celu zapobiegania odleżynom. Działają poprzez zmniejszenie punktów nacisku w miejscach podparcia: głowy, łokci, kości krzyżowej, pięt... a także punktów tarcia kolan, kostek, łydek oraz innych obszarów ryzyka. Wyrób przeznaczony jest dla personelu medycznego i podlega zleceniu lekarskiemu. Przed użyciem należy zapoznać się z właściwościami każdej poduszki.

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI



Produkt należy stosować wyłącznie na zalecenie pracownika ochrony zdrowia oraz na podstawie zlecenia lekarskiego.

Nieprzestrzeganie środków ostrożności może prowadzić do ryzyka urazów oraz pogorszenia właściwości poduszki.

- Należy przestrzegać zaleceń zlecenia lekarskiego oraz przewidzianego protokołu opieki.
- Należy stosować się do zaleceń lekarza dotyczących rodzaju i kształtu poduszki, który będzie się różnił w zależności od stanu pacjenta.
- Nie używać zabrudzonej i nieodkażonej poduszki.
- Nie używać produktu, jeśli jest uszkodzony — przed użyciem sprawdzić szwy.
- Jeśli pacjent nie akceptuje produktu, nie należy go stosować.

## UŻYTKOWANIE

Zaleca się zmianę ułożenia pacjenta co 2 godziny: w pozycji na plecach pod kątem 30° (semi-Fowler) oraz w pozycji bocznej lewej i prawej pod kątem 30°. Należy zapoznać się z właściwościami każdej poduszki i możliwymi kombinacjami. Zasięgnąć porady pracownika ochrony zdrowia.

Monitorowanie kliniczne obejmuje odpowiednie nawodnienie oraz właściwe wsparcie żywieniowe pacjenta.

## KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

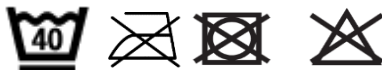


Poduszkę Clinicare POSECO należy odkażać środkiem dezynfekującym niezawierającym chloru (spray, chusteczka).

Prać w pralce w temperaturze 40 °C.

Dezynfekować poduszkę po każdym użyciu. Suszyć miękką, czystą i suchą ściereczką. Nie stosować środków ściernych, detergentów ani produktów zawierających chlor.

W przypadku zużycia lub rozdarcia nie próbować naprawiać produktu. Zutylizować go lub skontaktować się ze sprzedawcą w celu sprawdzenia, czy podlega obsłudze posprzedażowej (SAV).



## ZMIANA PACJENTA

Jeśli produkt ma być ponownie użyty u innego pacjenta, należy go bezwzględnie odkażać i stosować w warunkach idealnej higieny. Przy zmianie pacjenta należy pamiętać o przekazaniu niniejszej instrukcji nowemu użytkownikowi.

## RECYKLING

Gdy produkt stanie się bezużyteczny i będzie wymagał utylizacji, należy skontaktować się z lokalną firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Jeśli chcesz poddać produkt recyklingowi, skontaktuj się z lokalnymi władzami.

## PRZECHOWYWANIE



Nieprzestrzeganie warunków przechowywania może spowodować pogorszenie stanu produktu, a tym samym ryzyko urazów. Produkt można przechowywać w temperaturze od 0 °C do 50 °C. Przechowywać z dala od wszelkich płomieni i źródeł iskiei.

- Przestrzegać warunków dotyczących przechowywania i składowania produktów
- W miejscu suchym i o umiarkowanej temperaturze
- Chronić produkt przed kurzem za pomocą opakowania
- Nie kłaść ciężkich przedmiotów na poduszcze: włókno może ulec sprasowaniu i degradacji.

## CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

**Montaż:** przez zszywanie nicią poliestrową.

**Wypełnienie:** włókno TECHNI GEL, komfortowe w dotyku, wyjątkowo miękkie i delikatne. 100% poliester z efektem pamięci.

**Pokrowiec w kontakcie z pacjentem:** wykonany z materiału Clinicare, z powłoką poliuretanową, elastyczny i komfortowy w dotyku (120 g/m<sup>2</sup>).

Poliuretan jest oddychający i wodoodporny dzięki bazie z dzianiny bi-elastycznej 100% poliester (120 g/m<sup>2</sup> – skład: 42% poliester – 58% poliuretan). Produkt zawiera biocydy zgodnie z Rozporządzeniem (UE) nr 528/2012. Ochrona przed degradacją mikrobiologiczną.

**Substancje czynne:** 3-jodo-2-propynyloxy butylokarbaminian.

Wymiary całkowite	Poduszka uniwersalna POSECO – 829110 – 55 x 40 cm Poduszka cylindryczna POSECO – 829111 – 55 x 18 cm Poduszka do pozycji leżącej POSECO – 829112 – 190 x 30 cm Poduszka półksiężyc POSECO – 829113 – 190 x 30 cm Poduszka pierścieniowa POSECO – 829114 – 50 x 17 cm
Waga	Poduszka uniwersalna POSECO – 829110 – 0,700 kg Poduszka cylindryczna POSECO – 829111 – 0,600 kg Poduszka do pozycji leżącej POSECO – 829112 – 2,740 kg Poduszka półksiężyc POSECO – 829113 – 2 kg Poduszka pierścieniowa POSECO – 829114 – 0,500 kg

## OKRES UŻYTKOWANIA

Przewidywana żywotność produktu wynosi 2 lata przy normalnych warunkach użytkowania i konserwacji. Po tym okresie, jeśli produkt utraci swoje właściwości pamięci kształtu, pokrycie ulegnie uszkodzeniu lub rzepy będą zużyte, nie należy go dalej używać. Produkt może być używany tak długo, jak pozostaje w dobrym stanie.

Okres użytkowania będzie się różnił w zależności od masy ciała pacjentów korzystających z produktu oraz liczby cykli prania. Spłaszczenie produktu będzie wskaźnikiem jego zużycia.

## GWARANCJA

Produkt objęty jest dwuletnią gwarancją od daty zakupu przez użytkownika na wady szwów i wykonania. W przypadku konieczności złożenia reklamacji należy skontaktować się z dystrybutorem, u którego produkt został zakupiony. Usterki wynikające z uszkodzeń przypadkowych, niewłaściwego użytkowania, nieprawidłowego przechowywania, nieprawidłowego rozpakowania, modyfikacji lub zużycia nie są objęte niniejszą gwarancją.

W celu realizacji gwarancji należy skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono produkt.



Identités – ZA Pole 49  
 Bd de la Chanterie  
 49124 Saint Barthélemy d'ANJOU

